

BWV\_248-III, *Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen*

Tercer día de Navidad

Epístola: Hebreos 1: 1-14

Evangelio: Juan 1: 1-14

Third Day of Christmas

Epistle: Hebrews 1: 1-14

Gospel: John 1: 1-14

24. CORO  
i[Creador] del [Universo], escucha  
favorablemente nuestro discurso indistinto,  
deja que las canciones tenues Te agraden,  
cuando Tu Sión Te exalta con salmos!  
¡Escucha las Exultaciones de los corazones,  
cuando a Ti ahora Te rinden  
respeto,  
porque nuestro bienestar establecido permanece!
25. EVANGELISTA Lucas 2: 15a  
‘Y allí fueron los ángeles de ellos  
hacia el cielo, hablaron los pastores  
entre sí.’
26. CORO Lucas 2: 15b  
‘Vayamos ahora a Belén  
y veamos el acontecimiento, que allí  
ha sucedido, que nos  
ha declarado el SEÑOR.’
27. RECITATIVO  
[Dios] ha consolado al pueblo [de Dios],  
[Dios] ha redimido a Israel [de Dios],  
ha enviado el Auxilio de Sión,  
y nuestro ha terminado.  
¡Mirad, pastores, esto ha hecho [Dios];  
id, este Uno vosotros encontraréis!
28. CORAL  
**[Todo] lo tiene [Dios] por nosotros todo  
hecho, el gran Amor [de Dios] para  
anunciar; por esto alegraos [todos] y dad  
gracias [a Dios] por esto en la Eternidad.  
¡SEÑOR ten piedad!**  
Gelobet seist du, Jesu Christ Martín Lutero (1524) Estrofa 7
29. ARIA  
SEÑOR, Tu compasión, Tu misericordia  
nos consuela y nos hace libres.  
Tu Bondad y Amor llenos de gracia,  
Tus impulsos asombrosos  
hacen que Tu Fidelidad [Materna/Paterna]  
nueva de nuevo.
30. EVANGELISTA Lucas 2: 16-19  
‘Y vinieron de prisa y hallaron a ambos,  
María y José, y además al Niño acostado en el  
pesebre para los animales. Pero tan pronto como  
lo vieron, difundieron la Palabra que les  
había sido dicho acerca de este Niño. Y todos  
aquellos a quienes venía, se maravillaban  
del informe, que los pastores  
les habían dicho. Pero María  
recordó todas estas Palabras y las puso  
en movimiento en su corazón.’
24. CHORUS  
[Creator] of the [Universe], favorably hear our  
indistinct speech,  
let the subdued songs please You,  
when Your Zion You with psalms exalts!  
Hear the hearts' Exultations,  
when to You now the respect  
pay,  
because our welfare established stands!
25. EVANGELIST Luke 2: 15a  
‘And there the angels from them  
heavenwards went, spoke the shepherds  
among themselves.’
26. CHORUS Luke 2: 15b  
‘Let us now go to Bethlehem  
and the event see, which there  
has happened, which to us the LORD  
has declared.’
27. RECITATIVE  
[God] has [God's] people comforted,  
[God] has [God's] Israel redeemed,  
the Help out of Zion sent,  
and our harm ended.  
See, shepherds, this [God] has done;  
go, this One you will meet!
28. CHORALE  
**[All] has [God] for us all done,  
[God's] great Love to announce;  
for this rejoice [everyone]  
and thank [God] for this in Eternity.  
LORD have mercy!**  
Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Stanza 7
29. ARIA  
LORD, Your compassion, Your mercy  
comforts us and makes us free.  
Your gracious Kindness and Love,  
Your amazing impulses  
make Your [Parental] Faithfulness  
again new.
30. EVANGELIST Luke 2: 16-19  
‘And they came with haste and found both,  
Mary and Joseph, moreover the Child in the  
feeding trough lying. But as soon as they had  
seen it, they spread abroad the Word which  
was spoken to them about this Child. And  
all those, to whom it came, wondered  
at the report, which the shepherds had  
told to them. But Mary remembered all  
these Words and put them in motion  
in her heart.’

31. ARIA  
 ¡Encierra, corazón mío, esta bendita  
 Maravilla  
 firmemente en la Fe [que Dios te ha dado]!  
 ¡Que esta Sorpresa, estas  
 Obras Divinas, sean  
 siempre para la Fortaleza  
 de tu Fe débil!
32. RECITATIVO  
 Sí, sí, mi corazón guardará, lo que  
 experimentó en este tiempo de gracia  
 para su Salvación  
 por el bien de su prueba.
33. CORAL  
**Te guardaré intencionalmente,  
 Te haré  
 vivir aquí,  
 Te haré partir,  
 contigo finalmente volaré  
 lleno de alegría  
 sin tiempo  
 allí en la vida siguiente.**  
 Fröhlich soll mein Herze springen Paul Gerhardt (1653/56) Estrofa 15
34. EVANGELISTA Lucas 2: 20  
 ‘Y los pastores se volvieron de nuevo,  
 alabando y glorificando a Dios por todo,  
 lo que habían oído y visto,  
 como entonces se les había dicho.’
35. CORAL  
**Alegraos todos mientras tanto, alegraos  
 mientras tanto, que vuestro Bienestar es  
 aquí un Dios y también  
 un nacido mortal,  
 [Jesús], que es  
 el SEÑOR y Cristo  
 en la ciudad de David, de muchos  
 es escogido.**  
 Laßt Furcht und Pein Christoph Runge (1653) Stanza 4
24. CORO [represa del primer coro]

31. ARIA  
 Enclose, my heart, this blessed  
 Wonder  
 firmly in the Faith [God has given you]!  
 Let this Surprise, these Godly  
 Works,  
 ever to the Strength  
 of your weak Faith be!
32. RECITATIVE  
 Yes, yes, my heart shall it keep,  
 what it at this gracious time  
 for its Salvation  
 for the sake of its proof experienced.
33. CHORALE  
**I will You intentionally keep,  
 I will to You  
 live here,  
 to You will I set off to,  
 with You will I finally soar  
 full of joy  
 without time  
 there in the next life.**  
 Fröhlich soll mein Herze springen Paul Gerhardt (1653/56) Stanza 15
34. EVANGELIST Luke 2: 20  
 ‘And the shepherds turned again around,  
 praising and glorifying God for all, which  
 they had heard and seen,  
 as then to them was said.’
35. CHORALE  
**Everyone be glad meanwhile, be glad  
 meanwhile, that your Welfare  
 is here a God and also a mortal  
 born,  
 [Jesus], who is  
 the LORD and Christ  
 in David’s city, of many  
 selected.**  
 Laßt Furcht und Pein Christoph Runge (1653) Stanza 4
24. CORO [reprise of opening chorus]